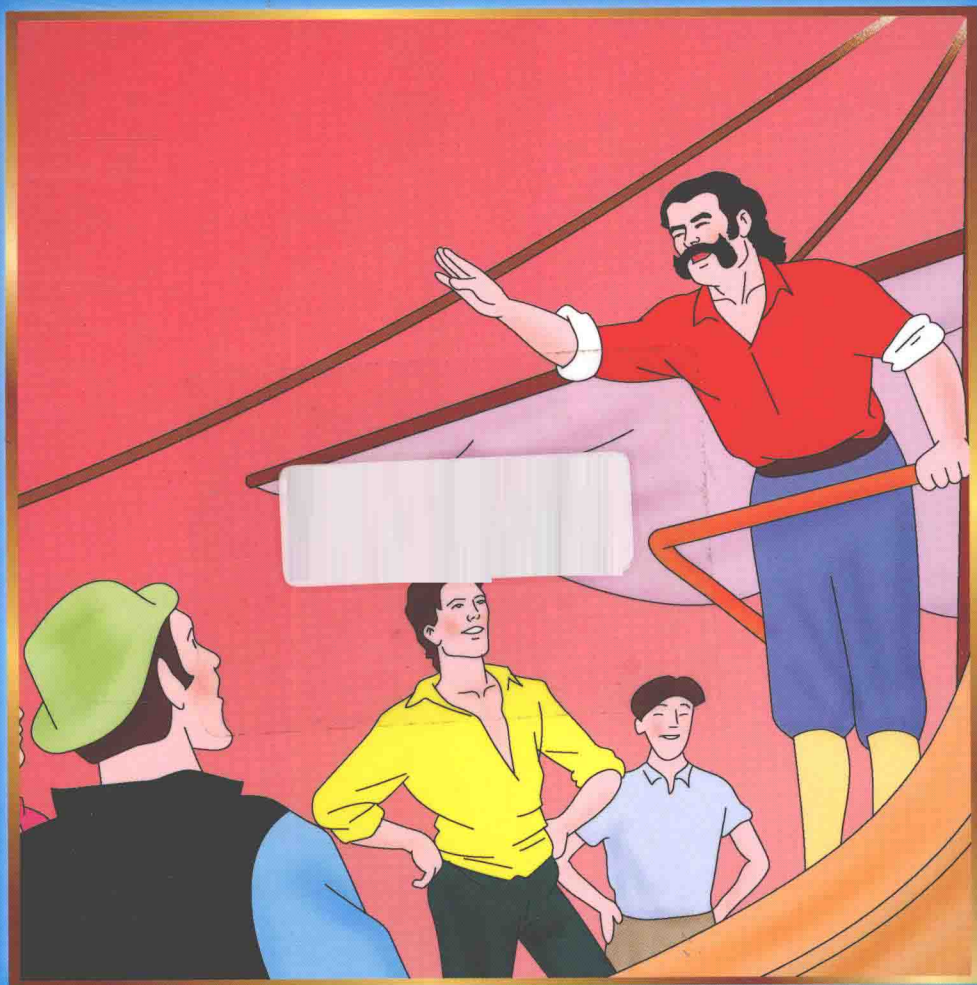


义务教育语文课程标准（2011年版）课外必读书
世界少年儿童文学名著



烽火岛

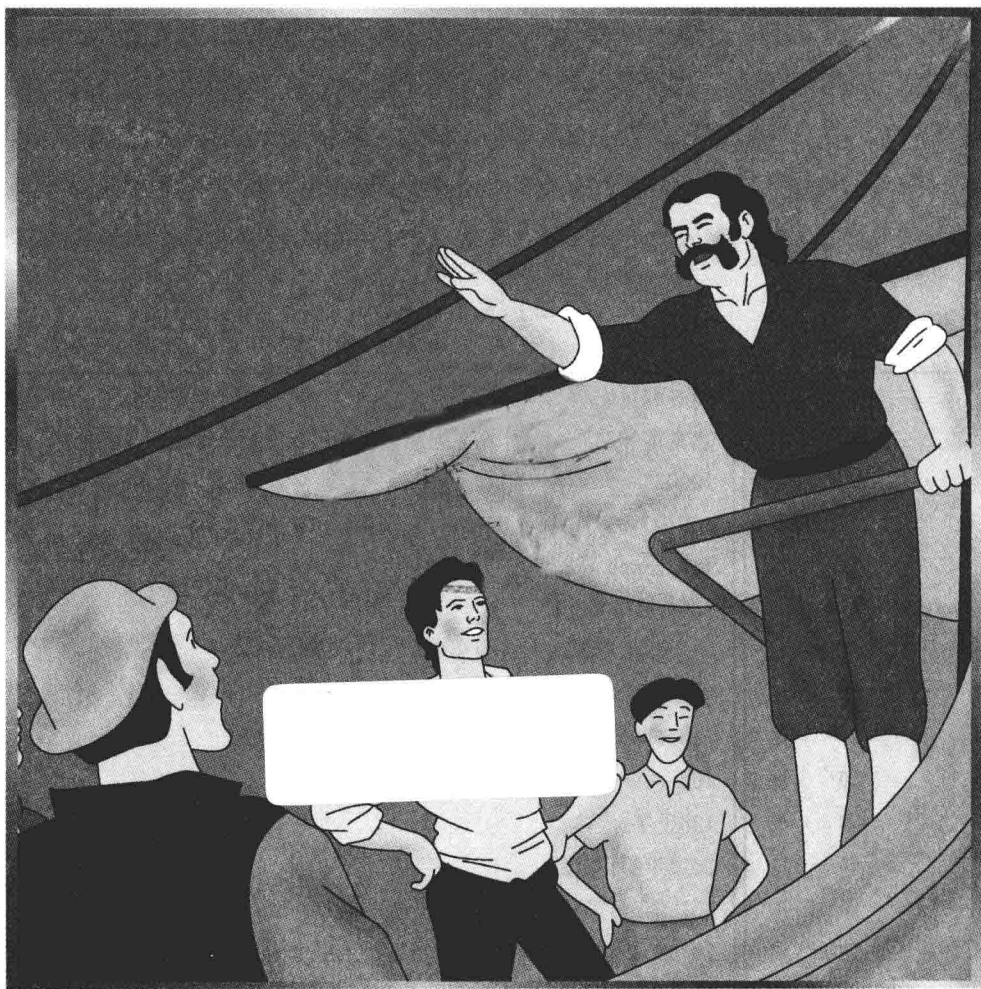
（法）凡尔纳 著 郭艳红 译



旅游教育出版社

烽火岛

(法) 凡尔纳 著 郭艳红 译



责任编辑：康庆苗

图书在版编目（CIP）数据

烽火岛/（法）凡尔纳（Verne, J.）著；郭艳红译. —北京：旅游教育出版社，2012. 6

ISBN 978-7-5637-2340-9

I. ①烽… II. ①凡… ②郭… III. ①科学幻想小说—法国—近代

IV. ①I565. 44

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第024059号

烽火岛

（法）凡尔纳 著

郭艳红 译

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	（010）65778403 65728372 65767462（传真）
本社网址	www. tepcb. com
E - mail	tepfx@163. com
印刷单位	北京甜水彩色印刷有限公司
经销单位	新华书店
开 本	710×1000 1/16
印 张	10
字 数	125千字
版 次	2012年6月第1版
印 次	2012年6月第1次印刷
定 价	20. 00元

（图书如有装订差错请与发行部联系）

导 读

作者简介

凡尔纳，本名儒勒·凡尔纳（1828~1905），法国小说家，法国科幻小说的奠基人，被公认为现代科幻小说之父。

凡尔纳出生在海港城市南特的一个律师家庭，他在中学里顽皮成性却成绩优异，毕业后遵从父亲的意愿攻读法学，1849年在巴黎获得法学学士学位。他在巴黎幸运地结识了探险家雅克·阿拉戈，并与雅克·阿拉戈经常出入天文学家、物理学家和地理学家等科学家的住所，并与他们交往颇深。凡尔纳在他们的影响下刻苦钻研数学、物理、化学和地理等自然科学，同时阅读当时流行的爱伦·坡的侦探小说，借以丰富自己的知识和提高写作技巧。

凡尔纳还是许多发明家的老师，他的科学幻想内容写得那么详细准确，头头是道，以致许多学术团体推算他书中列出的数字，有时要用几个星期的时间。因此，他的小说充满了科学性，许多科幻现象后来都成为了现实。

内 容 提 要

本书写的是在希腊人民为争取自由的斗争中，法国军官亨利·达巴莱来到希腊参加战斗期间，他爱上银行家的女儿哈琼娜，

两人情投意合。哈琼娜的父亲死后，她继承了一大笔遗产，在得知这笔巨款并非合法收入后，她就将这笔钱悉数捐出以拯救在战争中被敌人俘获、沦为奴隶的希腊人。在这过程中，她本人也不幸沦为奴隶。

“卡里斯塔号”船长尼古拉·司塔克是个恶贯满盈的海盗头目。他不知内情，以为哈琼娜仍很有钱，便拼命追求她。亨利·达巴莱为正义事业，也为自己心爱的女人，与尼古拉·司塔克展开了长期角逐。

在一次奴隶贩卖的交易中，亨利·达巴莱和尼古拉·司塔克竞相叫价，最后时刻，亨利·达巴莱取得成功，于是尼古拉·司塔克发动海盗动武。战斗中，亨利·达巴莱屡遭险情，但最终打死了尼古拉·司塔克，赢得美人归。

写作背景

希腊从14世纪中叶至15世纪被土耳其征服后，属于奥斯曼帝国的一部分。

1821年起，希腊人民为了反抗异族统治多次爆发起义。经历多年的浴血战斗，以及欧洲各国人民组成志愿军的支援，希腊才于1829年获得独立。

本书这部小说就是以这场独立战争为背景，对反对外族侵略的独立战争中的希腊民族英雄高度赞扬，对背叛祖国的那些人进行了批判，同时对侵略其他国家的行径进行了谴责。

思想内涵

本书通过希腊姑娘哈琼娜与支援希腊志愿军的法国军官亨利·达巴莱之间悲欢离合的爱情故事，歌颂了在独立战争中的希腊民族英雄，鞭笞了背叛祖国的败类，谴责了土耳其的侵略行为。同时反映了作者对正义的支持，以及对邪恶势力的批判。

小说情节曲折，扣人心弦，同时还穿插了许多历史地理知识，是儒勒·凡尔纳的一部别具特色的作品。

阅读要点

1.构思精巧

作者以希腊人民争取自由的斗争为契机，描述了法国军官亨利·达巴莱来到希腊参加战斗期间，爱上银行家的女儿哈琼娜的惊心动魄的故事。构思精巧，设计合理，引人入胜。

2.情节跌宕起伏

本书的情节悬念丛生，跌宕起伏，既在情理之中，又在情理之外，惊险刺激，使人欲罢不能。

3.史实翔实

作者详尽地介绍了希腊独立战争的起因和过程，对这段历史做了形象化的诠释。

人物介绍

亨利·达巴莱

他是一名海军，29岁，中等身材，体态魁梧。他的目光诚恳，相貌堂堂，风度翩翩，人品出众，与人交往忠实可靠。他出身富家，世居巴黎，他有着丰厚的财产，但他丝毫没有想过要放弃海军职业。当希腊军旗迎着土耳其新月旗在希腊北部和伯罗奔尼撒树起的时候，他已经担任海军上尉了。

哈琼娜

她是银行家艾利真多的女儿，是公认的美人。哈琼娜个子适中，但身形优美，她不仅相貌出众，她的性格也非常惹人喜爱。她善良、友好，喜欢助人为乐。她从小和父亲一起长大，没有母亲也没有女伴，所以她总是带着忧伤的情绪。

尼古拉·司塔克

他是“卡里斯塔号”的船长，他有着高超的航海技艺，是海盗们心中的英雄。他那双严峻的眼睛里，有着坚决的目光。在他的嘴唇上面，平平地张开两撇克辣夫特式的胡须，末梢还有一簇，而不是尖的。他肩阔腰壮，四肢健壮，一头黑色卷发披散在肩头。他额上的皱纹道道都像用犁耙犁出来的，在那里实在看不出有一丁点的诚实。

目 录

海上称霸·····	001
面对母亲·····	013
顽强抗争·····	022
罪恶交易·····	031
富裕之家·····	043
神威炮舰·····	057
斗争到底·····	069
浪里炮火·····	079
海盗中弹·····	087
追击逃匪·····	099
短兵相接·····	113
海上激战·····	125
最后一刀·····	141

海上称霸

“嗖”的一声响，一艘轻便的小艇顷刻间就在地中海东部海域飞驶了20海里。速度之快当世罕见，令人顿感不可思议。这一天正是1827年10月18日，但见天边夕阳西下，已近黄昏。

这艘行速极快的轻便小艇正乘风破浪赶往科隆湾的维铁罗港。维铁罗港历史悠久，有古书记载，它原名称作奥铁罗斯港，它的位置在艾澳尼雅海和爱琴海3个深凹的爵士锯齿形缺口的一个之中。

这3个锯齿缺口把希腊南部踞成了一片法国梧桐叶的形状。古代的伯罗奔尼撒就是在这片叶状的土地上发展起来的。现代地理称其为摩里亚。

维铁罗港地理位置得天独厚与众不同。它的东岸边缘被海水冲刷而断裂，在一个不规则的小湾深处是泰甲特山脉沿海的第一组山梁分支，横亘绵延，构成了马涅地区山势的形态、走向。

维铁罗港的大海底部坚实，走向良好，加上有高山屏障，港口四周水势平缓，狂风不来，暴雨不袭，正是避风避浪的好地方。

轻便小艇正迎着西北偏北方向的凉风向维铁罗港渐渐驶近。但是在维铁罗码头上还望不见。这之间还隔着6000米至7000米的距离的距离。

虽然天气非常晴朗，那艘船最高的帆篷边饰浮现在地平线那光亮的背景上，但在岸上仍然几乎什么也看不清。然而，低处看不到的东西，高处却可以望见，也就是说，从俯临村庄的山峰上可以望见。

维铁罗港呈古罗马圆形剧场状，建筑在陡峭的山岩上，原是古

希腊要塞，凯拉发曾据此防御。如今山顶还颓立着几处古塔废墟，年代要比那些奇异的塞拉比斯庙宇晚一些。

维铁罗的教堂上还装饰着这些艾澳尼雅式的柱子。这些古塔附近还立着两三座烟火稀落的小教堂，由几个教士照管着。

这里，最好琢磨琢磨“照管”和“教士”这两个词的涵义，它们只适用于美塞尼亚海岸的希腊教士。这时他们之中的一个刚刚离开了他的小教堂，从远处依稀可以看到他。

当时的希腊，宗教只是基督教与异教传说的奇异混合物。许多信徒把古代的女神看做新教的圣人。

正如亨里·贝尔先生所说：“他们把半人半神与圣徒，把山谷里的迷人妖精与天堂的天使混为一谈，既向水怪祈求，又向圣母祷告。”因此，某些稀奇古怪、一反常态的做法真是叫人发笑，有时，教士们连他们自己都弄不清楚。

尤其是本世纪最初的25年里，在大约50年前，就是本文故事发生的时候，希腊半岛的教士特别无知，而教士们无忧无虑，天真幼稚，“好好先生”对这儿天生迷信的居民似乎不大善于管束。然而，这些教士岂止是无知？在希腊的某些地方，尤其是在荒凉的玛涅地区，也许出于天性，也许由于需要，死命向人讨钱。一些好心的游客也会扔几个钱币给他们。

教士们一天到晚就是拿着几个可疑的圣像到处让善男信女们亲吻，要不就在某处神龛前面给长明灯添添油。教会可以征收什一税，教士们替人忏悔、安葬或洗礼也可以挣几个钱，可这点收入实在微薄。

这些可怜虫，已经堕落到最下层的平民之列了。他们对于为沿海的居民干点守望警戒之类的差事并不反感。可是这又算得上什么警戒啊，无非是从当地居民手中挣几个铜子罢了。

这下，维铁罗的水手们也学会了懒散的那波里人那一套，干几

分钟活就要躺下休息好几个小时。突然，他们看见一个替他们警戒的教士晃着膀子，飞快地朝村子跑来，这样才懒洋洋站起身来。

这个教士有50岁至55岁，长得肥硕、粗大，看来是懒惰积下的肥膘，一副油头滑脑的样子，实在令人难以相信他说的话。

“喂，发生什么事啦？教父，发生什么事啦？”一个水手迎着他跑过去，大声的询问道。

维铁罗人讲话时鼻音很重，让人以为纳宗鱼曾经是他们的祖先。在玛涅人的土语中，希腊语、土耳其语、意大利语和阿尔巴尼亚语混在一起，让人以为他们还生活在巴贝尔时代。

“是易卜拉欣的军队侵入了泰甲特高地了吗？”另一个水手问道，说着还做了个无所谓的手势，并不带丝毫爱国之情。

“又不是法国人来了，否则和我们有什么关系？”第一个水手大声嚷道。

“他们全都一样的！”第三个人反驳道。

从这些答话中可以看出，尽管目前希腊战事正处于最残酷的阶段，却没能引起这些住在伯罗奔尼撒边缘地带的土著居民的多大兴趣，和北部玛涅地区的人大不相同，后者在希腊独立战争中立下了汗马功劳。

可是，那个胖教士对谁都答不上话来，因为他一直气喘吁吁地从山崖的陡坡上往下跑，他那患有哮喘病的胸部还在不停喘息着，他想说话，可实在是说不出来。

至少，他们祖先中的一个，那位马拉松战士在咽气前还能报告出米提亚德的胜利战况。但是现在已经不再是有米提亚德，也不是有关雅典人和波斯人的战争问题了。这些玛涅边陲的粗野居民们，几乎不能算是希腊人了。

“哎，教父，快说呀，说呀！”一个叫高佐的老水手喊道，他比别人更不耐烦，好像已经猜到了这个教士要说些什么。

这时教士终于喘过气来，用手指向天边说：“我发现了一艘船！”

一听这话，所有的人都站起来，拍着手，爬上一块高踞港口之上的岩石。从那儿，他们可以一览无余地看清整个海面。

此时，维铁罗港口直挺挺站立着10多号人物，就是那些水手们，当然站在他们最前面的中年人就是那个教士。这些人全都是一副如临大敌的模样。

只听那教士冷冷说道：“到了！越来越近，大伙儿做好准备！”

其他水手个个都摩拳擦掌，跃跃欲试起来，看那情形个个都是对眼前这件马上要做的事情有手到擒来之感。

外人可能会以为他们这是因为远航的船只唤起了水手们对大海的向往和种种回忆。不，不是的。不如说是利益激起了他们的热情，之所以这样说是出于比较特殊的原因。

当这个故事写成的时候，而不是说这个故事发生的时候，玛涅仍然是希腊的一个特殊地区，由于欧洲各强国的主张，签订了1829年的《按得力诺伯尔条约》，这里就变成了独立的王国。

玛涅人，或者说是生活在这个狭长海湾尽头的被叫做玛涅人的居民，还处在半野蛮状态，他们关心个人的自由远远多于国家存亡。

因此这个下摩里亚尽头的小海岬，不管是土耳其的黄衣兵或者希腊的宪兵在这儿都拣不着便宜。

就像科西嘉人一样，他们好吵架，报复心强，家族间的恩怨只有鲜血才能了结。生就的强盗本性，但又热情好客，若是偷盗时需要杀人，他们也乐意充当杀手。这些粗野、钢硬的山民不愧为斯巴达人的后裔。

这里有成千个小城堡闭塞在泰甲特的山洼洼里，其中皮尔戈斯

几乎不能接近，于是他们就自愿担任中世纪的向导之类的暧昧角色。中世纪的封建特权总是采用匕首和火枪去行使的。

如果说那个时候的玛涅人还是半野蛮状态的，那么可以想象50年前他们是什么样子。本世纪前1/3时期，在蒸汽船定期在海面上巡逻，以制止海上暴行之前，商船在地中海东海岸各港口之间航行时，最怕的就是遇上这些海盗。

尤其是维铁罗港，地处伯罗奔尼撒的尽头，正好在两海入口处，离塞里戈多岛很近，地势极佳又是开放港口，极其便于海盗们在周围群岛和附近地中海沿岸进行劫掠，所以深得这些坏家伙们的喜爱。

玛涅这一部分的居民集中点当时有个特别名称叫做卡可服尼。居住在卡可服尼的人对这儿马塔邦山头岬角很重视，觉得这地方对于干他们这门营生极其方便。

他们在海上打劫那些商船，在陆地上用假信号诱骗船只，然后把船洗劫一空，再放火烧掉。无论是土耳其人，还是马耳他、埃及、希腊人他们都毫不怜惜地杀死或是当做奴隶卖到北非沿海地区。

由于沿着科隆湾、马拉松湾、采里库海面或加罗角这一带航行的船只日渐稀少，这种营生渐渐停歇下来，所以公众大声向上帝祷告，请他趁涨潮的时候送几艘吨数大、载货多的船来。

那些教士，只要能使他们的信徒有利可图，对于这类祈祷，丝毫也不加以拒绝。

已经几周没有抢到船了，没有一艘船从玛涅沿岸经过。所以当喘息未定的教士们看到有一艘船驶来时，马上爆发出一阵欢笑。

几乎同时就听到了木钟敲响的声音。因为土耳其人不准使用金属钟，所以附近的几个省都用金属锤敲击木头钟。不过这阵悲沉的声响已经足以把这许多贪婪的人聚拢起来了。男女老少还有凶神恶

煞的狗统统出来了，所有的人在屠杀中都会派得上用场。

站守在港口的教士和水手们马上要干类似海盗的行径。只听得一个身强力壮的老水手哈哈大笑道：“今天运气不错嘛！”

那教士转身对那老水手说道：“高佐，等一下就要瞧你的手段了！”

老水手高佐干笑道：“我这点三脚猫的功夫是不敢拿出来出洋相的。今天是老教士大显身手的好时机！”

那些维铁罗人全部聚集在高高的山崖上，他们议论纷纷，吵吵嚷嚷：到底教士所报告的那艘船是一条什么样的船呢？

那艘船乘着傍晚那凉爽的从西北偏北方向吹来的好风，正飞速前进。它那船身已经开始在船后涌起的白色浪花上面显露出来；不过它的全部帆篷用肉眼看去还是一团模糊不清的东西，很难辨认这是属于哪一类的船。

“是一艘三桅小帆船！”水手说：“我刚看见了前桅柱上那些方形帆了。”

“不！”另一个回答，“这是一艘翘梢子三桅帆船！你瞧它那个翘后梢和张开的船头！”

“到底是方帆船还是翘梢船，隔那么远能分清吗？”

“大概还是一艘方形帆三桅船吧？”另一个人把两只手搭成凉篷张望着。

“管它是什么船，三桅的总比两桅好，但愿它给我们送来大批的康迪酒和麦斯纳布匹。”

在议论了这么一阵子之后，人们更加凝神眺望。船越来越近，也越来越大；不过，肯定是因为紧迎着风的缘故，总是看不到船的侧面。究竟是双桅还是三桅，也就是说装的东西多还是不多，这很难说。

“唉，看来咱们是穷定了，我总觉得不大对劲！”高佐用他那

几种语言混合一起的粗话重重地骂了一句，“只不过是艘斜桅小帆船！”

“也许是艘长船！”教士叫了一声，他也很丧气。

看来这些说法给他们带来的只是失望的悲叹。现在已经可以估算出船上大约载有100吨至120吨货物，尽管不算太多，但只要值钱就行。

有时这种简易船或长条帮船也会运载贵重的酒、上等油或值钱的布料等东西。那也很值得去干一场，不花多大的力气就可以捞一笔，所以此刻还不能泄气。再说，有一些经验丰富的老手已经看出这船外形很好，不会没有油水的。

太阳渐渐消失在艾澳尼雅海平面上，但10月的暮色还留得住一线光亮，还要一小时天才会黑尽，因而来得及看清这艘船。

况且，绕过了马大邦岬角之后，它的方向要拨转过两个罗经点，好进入海湾口，它那位置正好给观察的人们看个一清二楚。

那艘轻便小艇离维铁罗港口已是近在眼前了。维铁罗港口站守的教士和强壮的水手们都屏声敛气，聚精会神等待着前方不远处那艘小艇的到来。

当那艘轻便的小艇已近在咫尺的时候，高佐瞧得清楚，哪里是什么好货色，原来是一只小帆船。

教士也懒得开口为大伙儿通风报信了，但也有几个没有见过世面的小水手却高声叫嚷：“哈哈，是一艘小帆船。妙妙，今天又可以活动活动手脚了！”

大家已经确定了，驶进科隆湾的确实是艘小船。不过，也许犯不着生气，经常有这样的小船装着大量贵重的货物。

被此地人称为小船的来自地中海东岸的小吨位船只，模样大致如此：船的舷弧略微朝后翘起，三桅单杆上张有纵帆，主桅前倾得很厉害，安在中央，那上面挂着一块三角帆，一块前桅帆，一块二

桅帆，外带上桅活动帆。

另外，船首有两块三角形小帆，船尾有两根高低不同的桅杆配两张尖形帆，这样的装备使它看上去有些特别之处。

船身的色泽极其鲜明，船头昂起，各式各样的桅具，帆篷安置特别，这使它成了迂回航行在群岛的狭窄海域中，成千艘漂亮船只中的稀奇珍品之一。

没见过比这艘轻盈的小船更漂亮的了，它随波起伏，浪花在舷边翻飞，轻巧地腾跃，好像大鸟的翅膀掠过海面，在夕阳的余晖中闪烁不定。

站守在维铁罗港的高佐等人再细眼观望纵横在前方海域的轻便小艇时，全都目瞪口呆了起来，唏嘘不止。

原来他们看清了驾驶轻便小艇的只有一个人，众人都想那艘轻便小艇少说也有700多千克重，再加船身窄长，行驶起来虽然急速无比，但却极不平稳。

若不是航海行家操纵，在狂风恶浪，危机四伏的大海行驶定要连人带船覆没海底。众人见操纵轻便小艇的那人在船上来回扯帆拉绳、跃起纵落，身手极是敏捷，当真是静如处子，动似脱兔。

轻便小艇在那人的手掌中操纵得顺顺当当，丝毫不显凌乱不稳之象。众人越瞧越是感叹，自忖无人能和艇上那人一较长短，争比高低。

刹那间，大伙儿都英雄气短，自叹技不如人，纷纷心灰意冷了起来，别说打劫这艘小艇好回去炫耀一番，要是能保证不被那人煞尽脸面，那他们也会感激不尽那位水上好手的。

高佐等人在港口驻足也有一刻之余，但见轻便小艇越趋越近。虽知来者不善，善者不来，但也不能白白让自己一伙人枉站了这10多分钟。

高佐当下凝神待望，只等那艘轻便小艇一靠近岸前，立时众手

齐出，蜂拥而上，也不顾什么身份不身份了，若是能抢劫到这艘轻便小艇，就算名声扫地，那也在所不惜。计较已定，只待来敌。

“喂！”有一个叫道，“看上去它总是紧贴着风行驶，又不像靠港嘛！”

“叫鬼缠住它才好呢！”另一个人答了一句，“它是想掉头到别的港口去吧？”

“它是驶向科隆湾吗？”

“要不就是去卡拉马塔？”

这两种猜测都有道理，科隆湾是东海岸商船在玛涅沿岸最常靠的港口，它是希腊南部大量油料的输出港。

而卡拉马塔湾坐落在海湾尽头，它的露天商场货物丰富，都是从西欧各国运来的工业品、布匹、陶器等。很有可能小船是为这两个港口中的一个运送货物的，这对于那些一心想打劫的维铁罗人无疑是一个沉重的打击。

当这群人不无关切地观察时，小船飞速进入维铁罗港湾。这可是生死攸关的时刻，如果它继续向海湾深处驶去，高佐和同伙就会失去这次机会。

要是那样的话，即使他们跳上最快的小艇，也无法追上它，因为那艘船正扯满巨大的风帆前进，其速度可想而知。

“它来了！”

老水手嘴里马上吐出这3个字，他那胳膊，带着弯钩似的手，就像船靠岸用的四爪锚似的向小船直伸过去。

高佐没估计错。船舵已经顺着风向转了过来，小船直奔维铁罗港口而来。与此同时，它降下了顶桅上的活动帆和第二层三角帆，接着，第三层帆也卷了起来。现在，收起风帆的船就全靠舵手掌握了。

这时天开始黑下来，时间刚够帆船去行完它到维铁罗的航程。